

Emlékezetül adjuk jelen írásunk erejével mindazoknak akiket illet, hogy az Úrnak 1486. esztendejében Bornemissza Péter és testvére Pál Sytheet Bálint és György fia Benedek [Kajászó]Szentpéterről (de Zentpether) Barson János és György fia Lőrinc gyúrói nemesek (de Gyuro) Tamás bíró és testvére Sebestyén és István (pap vagy jegyző) litteratus körültekintő és előrelátó urak Martonvásár mezővárosából (de opido Marthonvasara) és más lakosai ezeknek a falvaknak, akik bor kilencedet és tizedet tartoznának adni a tordasi szőlőhegyről, azért értelmes tanácsukban megfontolva ezt kezdeményezték és határozták:

Elmentek a Nyulak-szigetere Budára és panaszos kérésüket előszóval előterjesztették az apácák és a konvent főnökasszonyának Agárdi Borbála úrnőnek a nemesek és nem nemesek és a mezőváros vezetői a már említett Agárdi Borbálát az apácák és a konvent főnökasszonyát kérték, hogy kegyeskedjék nekik megengedni, hogy a bor kilencedet elengedve Tordas hegyről (Thor-das) szokás szerint csak a bordézsmát kelljen számba venni és beadni.

Ezeknek a jogos panaszoknak és kéréseknek engedve a Nyulak-szigete apácainak és azok konventjének főnökasszonya Agárdi Borbála maga is jóindulatúan efelé hajolt és közös megegyezéssel és békés egységgel a következő szerződést kötötték:

Bárki közülünk, vagy akik újból szőlőt telepítenek és gondoznak mindenből tiszta borból éppúgy mint seprős borból havonta teljesen és hiánytalanul csak a tizedet tartozunk megfizetni és békésen megadni. Ezért maguk az említett község lakosai tartozunk a szőlőket rendbe hozni, helyreállítani, a hegyeken levő szőlőket körülárkolni, mindenünnen megerősíteni, körül-sáncolni és ezzel az erősítéssel kemény időkben mindig védeni és karban tartani. Így a tordasi szőlőhegyre juhokat, ökröket, lovakat és más állatokat semmiképpen nem szabad beengedni.

Egyébként mi a nevezett községek nemesei, nem nemesei a mezővárosi lakosok és mások, akikre Agárdi Borbála a Nyulak-szigete apácáinak és konventjének főnökasszonya ezeket az articulusokat írásban is kiterjesztette ezeket látva és átolvasva önként kötelezzük magunkat, hogy az alábbiakhoz tartjuk magunkat mindenben:

A bordézsmát arra a meghatározott helyre, ahol Tordas hegy dézsmaszedői

laknak, mindenki tartozik személyesen bevinni és azon a hegyen kisajtolni a bort, azután ajándéku a dézsmaszedőnek fejenként mindenki tartozik közülünk egy tyúkot és egy cipót adni. Ha valakinek 2, 3 vagy több szőlője volna, nem fizet többet. Ha valaki közülünk cipót adni nem tud, fizessen helyette 2 dénárt. Ezeket megfizetve szőlőnket békében és nyugalomban összegyűjthetjük. A szőlő összegyűjtése után senki közülünk a dézsmaszedő engedélye nélkül haza ne menjen. Ha pedig valaki haza akar menni, annak a hegy dézsmaszedői kocsiját ökreivel vigyék be, és a maguk részére szabad lehetőséget kapnak annak megtartására.

Akik bármilyen módon rendbontást akarnának, azok ellen közülünk mindenki tartozik és köteles készséges segítséget nyújtani a hegy dézsmaszedőjének. Ha valaki ezen a hegyen gyümölcsben vagy bármiben lopást követne el, bebörtönzéssel kell büntetni és 1 ft büntetést kell rájuk kiszabni a dézsmaszedőnek. Ha valaki ilyen tolvajt rejtegetne, hasonlóan kell büntetni.

A kutyákat el kell pusztítani, vagy 1 ft-ot kell büntetésül fizetni.

Ha valaki bármi veszedelmet hozna a szőlőkre, ebben az esetben tanácskozni kell a dézsmaszedőkkel.

Ha marhák, lovak és más állatok bejövetele történne a mesgyékre és azok nem voltak megerősítve, aki köteles és akire tartozik, a dézsmaszedők 1 ft-ra büntessék meg.

Végül ennek a hegynek dézsmaszedői vödreinkben és edényeinken amelyekben a bort hazavinni szoktuk, tartoznak egy jelet tenni, hogy csalás ne történhessék.

Tehát valamennyi articulushoz, amelyet a mi írásunk tartalmaz, mi akik ezeknek a helységeknek és másoknak lakosai vagyunk és leszünk, tartozunk tartani magunkat. Minden fenti előírás megtartására önként kötelezzük magunkat és írásunkat méltón és dicséretesen akarjuk megerősíteni és pecsétjeink erejével hitelesíteni.

Kiadatott Boldog Margit szűz és vértanú ünnepén (január 18.) a fenti esztendőben.

Tordas 1486. január 18-án kiadott hegyközségi szabályzatának fordítása, mely a Nyulak-szigeti apácák és a Tordason szőlőbirtokkal rendelkező [kajászó]szeptéri, gyúrói nemesek és martonvásári lakosok megállapodását tartalmazza.